

Porównanie tłumaczeń II Koryntian 9:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	O wprowadzie bowiem posłudze tej względem świętych zbyt obfite mi jest pisać wam
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	O posłudze na rzecz świętych* bowiem zbytecznie jest mi do was pisać, ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	O bowiem służbie*, (tej) względem świętych, zbyt obfite** mi jest pisanie wam. ²⁾³⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	O wprowadzie bowiem posłudze (tej) względem świętych zbyt obfite mi jest pisać wam
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	O posłudze na rzecz świętych właściwie nie trzeba wam pisać.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lecz o posłudze na rzecz świętych nie ma potrzeby, abym wam pisał.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Lecz o usłudze, która się dzieje świętym, niepotrzebna mi jest wam pisać.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bo o posłudze, która się dzieje przeciw świętym, niepotrzebna mi jest pisać do was.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	O posłudze zaś, którą się pełni dla świętych, nie potrzebuję wam pisać.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zbyteczną zaś jest rzeczą, bym do was pisał o dziele miłosierdzia dla świętych.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie ma właściwie potrzeby, abym wam pisał o służbie na rzecz świętych.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zbyteczne jest pisanie do was o posłudze pełnionej względem świętych.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Na temat posługi na rzecz świętych nie muszę zbyt dużo wam pisać.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Nie ma potrzeby, żebym do was pisał o zbieraniu ofiar na współwyznawców w Jerozolimie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Uważam za zbyteczne pisać wam o posłudze na rzecz świętych.
TUB	Przekład	Біблія. Новий переклад	А про службу для святих мені зайве писати

¹⁾ <x>520 15:25-26</x>; <x>540 8:4</x>; <x>540 9:12</x>

²⁾ Synonim składki.

³⁾ W sensie: zbędne.

	literacki	УБТ Рафаїла Турконяка	вам.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bo odnośnie służby względem świętych, szczególne jest mi do was pisanie.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Nie ma właściwie potrzeby, abym wam pisał o tej ofierze dla ludu Bożego -
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A jeśli chodzi o usługiwanie na rzecz świętych, zbyteczne jest, żebym do was pisał,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Myślę, że nie muszę już wam więcej pisać o tej zbiorce darów.